

**Генеральная Ассамблея**

Сорок девятая сессия

107-е заседание

Четверг, 14 сентября 1995 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н АМАРА ЭССИ (Кот-д'Ивуар)

Заседание открывается в 11 ч. 15 м.**Пункт 112 повестки дня (продолжение)****Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/49/838/Add.5)**

Председатель (говорит по-французски): В письме, содержащемся в документе A/49/838/Add.5, Генеральный секретарь информирует меня о том, что после опубликования его писем от 26 января, 28 февраля, 24 мая, 21 июня и 12 июля 1995 года Гвинея-Бисау и Мавритания произвели необходимые выплаты для сокращения своей задолженности до уровня ниже того, который установлен в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Наводнения и ураганы в Антигуа и Барбуде, Корейской Народно-Демократической Республике, Марокко и Пакистане

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы от имени всех членов Ассамблеи выразить соболезнования правительствам и народам Антигуа и Барбуды, Корейской Народно-Демократической Республики, Марокко и Пакистана в связи с трагической гибелью людей и огромным материальным ущербом, вызванным недавними наводнениями и ураганами в этих странах.

Позвольте мне также выразить надежду на то, что международное сообщество проявит солидарность и быстро, и щедро откликнется на любые просьбы о помощи.

Пункт 10 повестки дня (продолжение)**Доклад Генерального секретаря о работе Организации****Укрепление системы Организации Объединенных Наций****Проект резолюции (A/49/L.68)****Доклад Пятого комитета (A/49/961)**

Председатель (говорит по-французски): Прежде всего Ассамблея рассмотрит проект резолюции (A/49/L.68) под названием "Укрепление системы Организации Объединенных Наций", который я имею честь представить.

Консенсусный текст, вынесенный сегодня утром на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, является результатом интенсивных консультаций, проведенных от моего имени Его Превосходительством г-ном Сринивасаном из Индии. Я хотел бы высказать особую признательность в его адрес и выразить удовлетворение духом сотрудничества, под знаком которого проходили консультации. Мне кажется, что это свидетельствует о значении, которое государства-члены придают необходимости укрепления роли Организации в нынешнее сложное время. Перед тем, как мы приступим к рассмотрению проекта резолюции, я хотел бы напомнить некоторые важные договоренности, которые надо учитывать при осуществлении данной резолюции.

В пункте 1 постановляющей части Ассамблея постановляет учредить Рабочую группу высокого уровня открытого состава под председательством Председателя Генеральной Ассамблеи и с двумя заместителями Председателя, избираемыми Рабочей группой. В ходе дискуссий было согласовано, что Рабочая группа проведет заседание в течение сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи. По условиям того же пункта Ассамблея постановляет, что Группа может создавать, по мере необходимости, подгруппы, открытые для участия всех государств-членов.

Что касается пункта 2 постановляющей части, в котором говорится о характере докладов и исследований, обзор которых проводится Рабочей группой, то было достигнуто согласие в отношении того, что с учетом сложности и крайне значительного объема имеющейся документации, следует как можно скорее начать работу по систематическому сбору информации. Таким образом, необходимо, чтобы Рабочая группа или, в случае необходимости, ее Бюро провели заседание по организационным вопросам в период с сентября по декабрь. Было бы крайне важно, чтобы Рабочая группа или, в случае необходимости, ее Бюро предоставили директивы Секретариату перед тем, как он приступит к задаче подготовки материалов для Рабочей группы. Исследования и доклады комиссий и учреждений, в некоторых из которых сделаны далеко идущие предложения, охватывают многие аспекты системы Организации Объединенных Наций в политической, экономической, социальной и других областях. Синтезирование и классификация всех этих

исследований и докладов будет значительным начинанием. Поэтому необходимо скоординировать усилия, с тем чтобы все представленные материалы отвечали плану работы. Как говорится в пункте 4 постановляющей части, Рабочая группа приступит к своей основной работе в ходе пятидесятой сессии. Однако важно отметить, что львиная доля основной работы начнется в 1996 году, таким образом Секретариат получит некоторое время для выполнения начальных исследований и сбора информации, которая будет представлена Рабочей группе при первой возможности в 1996 году.

Просьба, которая содержится в пункте 3 постановляющей части, касается того, чтобы Бюро Рабочей группы поддержало регулярные контакты с бюро рабочих групп, о чем говорилось в пятом пункте преамбулы, чрезвычайно важна для устранения дублирования и призвана обеспечить беспрепятственное продолжение работы других рабочих групп. Будет разработан механизм обеспечения транспарентности, способствующей этим контактам. Рабочая группа представит доклад по своей работе до завершения пятидесятой сессии. Поэтому она должна будет организовать свою работу и расписание встреч таким образом, чтобы подготовить и представить доклад в должное время и не позднее понедельника 16 сентября 1996 года, когда закроется пятидесятая сессия.

В пункте 5 постановляющей части проекта резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю оказывать в рамках существующих ресурсов, дополняемых из целевого фонда, для которого могут быть испрашены добровольные взносы, полную поддержку Рабочей группе, включая создание условий и предоставление вспомогательных услуг, необходимых для проведения ее работы. Этот целевой фонд будет использован на оплату услуг экспертов, которые будут проводить обзор и анализ ведущейся и связанной с этой работы, и в этой связи к государствам-членам обращена настоятельная просьба вносить взносы в этот фонд.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/49/L.68.

Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам проекта резолюции A/49/L.68 содержится в документе A/49/961.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/49/L.68?

Возражений нет.

Проект резолюции A/49/L.68 принимается (резолюция 49/252).

Г-н Биренбаум (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты были рады присоединиться к консенсусу по проекту резолюции A/49/L.68, озаглавленному "Укрепление системы Организации Объединенных Наций".

Наша делегация благодарит Вас, г-н Председатель, за Ваше провидение, которое привело к принятию сегодня резолюции консенсусом. Мы также хотели бы выразить нашу признательность послу Индии Сринивасану за его вдохновенное руководство, которое позволило успешно завершить работу редакционного комитета.

Ваша инициатива, г-н Председатель, побудила государства-члены подумать не только о вопросах сегодняшнего дня, но и поразмышлять над системой Организации Объединенных Наций, призванной решать задачи будущего с гораздо большей эффективностью и большей концентрацией усилий на осуществление основных задач.

Как сказал президент Клинтон в июне этого года на пятидесятой годовщине подписания Устава Организации Объединенных Наций: "Организация Объединенных Наций должна стать более гибкой, действовать более оперативно, тратить меньше времени и, что самое важное, вызывать доверие у наших правительств и народов".

Достигнутый сегодня консенсус способствует выработке государствами-членами проекта такой системы Организации Объединенных Наций. Рабочей группе не придется начинать работу с нуля. К счастью, она сможет почерпнуть информацию из большого объема документации по вопросу реформы Организации Объединенных Наций, а также из представленных государствами-членами предложений. Работа Рабочей группы будет заключаться в том, чтобы взять лучшие из этих идей и включить их в свой доклад пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. При этом Рабочая группа должна избегать дублирования работы других рабочих групп. Так определено в резолюции, и

Соединенные Штаты полностью привержены направлению усилий этой новой Рабочей группы на решение вопросов, которые не рассматриваются такими органами.

Эта пятидесятая годовщина образования Организации Объединенных Наций предоставляет нам наиболее благоприятную возможность для проведения такой работы. Какой более важный подарок можем мы вручить нашим последователям, чем обновленную, укрепленную и перестроенную систему Организации Объединенных Наций? Соединенные Штаты полны решимости работать с другими государствами-членами в духе партнерства с тем, чтобы гарантировать осуществление огромных надежд, связываемых с этой резолюцией.

Как подчеркнул президент Клинтон в своем выступлении в Сан-Франциско, Соединенные Штаты полностью привержены системе Организации Объединенных Наций. Мы стремимся сделать все, что в наших силах, чтобы оказать содействие реализации непреходящих целей и принципов Устава. Именно в этом духе вместе с другими делегациями мы посвящаем себя конструктивной работе по подготовке проекта Организации Объединенных Наций в XXI веке ко времени окончания исторической пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-французски): Теперь я предоставляю слово представителю Испании, который сделает заявление от имени Европейского союза.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Республика Болгария, Кипр, Чешская Республика, Республика Эстония, Республика Венгрия, Республика Латвия, Республика Литва, Мальта, Республика Польша, Румыния и Словацкая Республика присоединяются к этому заявлению.

Генеральная Ассамблея только что приняла без голосования проект резолюции A/49/L.68, который Вы, г-н Председатель, представили в целях рассмотрения вопроса об укреплении системы Организации Объединенных Наций. Европейский союз желает выразить свое удовлетворение этим решением, которое представляет собой успешный

итог предпринятой Вами инициативы, и выразить Вам свою признательность за неустанные усилия, направленные на решение этого вопроса в последние несколько месяцев.

Позвольте мне от имени Европейского союза выразить также большую благодарность делегации Индии за умелое руководство послом Сринивасаном работой "неформальных неофициальных заседаний", успешным результатом которых стал принятый сегодня нами текст проекта резолюции.

Европейский союз, который придает большое значение усилиям, направленным на активизацию деятельности, укрепление и реформу системы Организации Объединенных Наций, с пристальным вниманием следит за инициативами по достижению этой цели. В этом контексте члены Европейского союза в торжественном заявлении, принятом на их встрече, проходившей 26 и 27 июня в Каннах, призвали Организацию Объединенных Наций и ее государства-члены:

"продолжать и развивать осуществляемую в настоящее время программу реформ с тем, чтобы устранить слабости в некоторых областях и быть готовыми принять вызовы следующего тысячелетия".

В этом призыве решительным образом воплощается основа конструктивного и активного подхода Европейского союза и его государств-членов к работе уже созданных различных рабочих групп Генеральной Ассамблеи, а также их позитивной оценки осуществляемых Секретариатом реформ. Европейский союз будет также руководствоваться этим подходом в своем активном участии в широкомасштабной дискуссии по вопросу будущего Организации, для которой пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций будет благоприятным событием.

С принятием проекта резолюции A/49/L.68 Рабочая группа высокого уровня открытого состава, которую мы решили учредить, становится неотъемлемым элементом сети рабочих групп, рассматривающих в настоящее время наиболее адекватные пути подготовки нашей Организации к предстоящим задачам.

Как справедливо указывается в пункте 2 постановляющей части, Рабочая группа

конкретизирует путем консенсуса те идеи и предложения на основе тщательного обзора отобранных ею исследований и докладов, которые будут отвечать цели активизации деятельности, укрепления и реформы системы Организации Объединенных Наций во исполнение принципов и целей Устава.

Эта деятельность по сопоставлению и выявлению будет содействовать укреплению и дополнению осуществляемых усилий по реформе в других рабочих группах Генеральной Ассамблеи, не дублируя никоим образом эту работу и не препятствуя ей. Я имею в виду, естественно, рабочие группы, перечисленные в пункте 5 преамбулы резолюции: Специальную рабочую группу открытого состава по "Повестке дня для развития", Рабочую группу высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций, Рабочую группу открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава, Неофициальную рабочую группу открытого состава по "Повестке дня для мира" и Консультаций о перспективных новых методах финансирования оперативной деятельности в целях развития.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть особую важность, которую Европейский союз придает тщательному осуществлению этого основополагающего аспекта мандата новой Рабочей группы. В этой связи важно наличие тесного сотрудничества между бюро всех этих рабочих групп.

Кроме того, Европейский союз желает подтвердить, что он считает особенно актуальным для работы Рабочей группы открытого состава осознание важности прочной финансовой основы для успеха и нормального функционирования Организации Объединенных Наций.

Г-н Председатель, Европейский союз внимательно выслушал Ваше заявление, представляющее проект резолюции A/49/L.68, и выражает свое согласие с пониманием, которое необходимо учесть при выполнении только что принятой резолюции.

Европейский союз желает заявить о своем конструктивном участии в основной работе Рабочей

группы в ходе пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи и выражает свою надежду на то, что государства-члены примут участие в целях укрепления системы Организации Объединенных Наций и проявят решительную приверженность с тем, чтобы обеспечить ей поддержку в ее деятельности. В этом контексте Европейский союз с нетерпением ожидает скорейших выборов членами Рабочей группы своего Бюро.

Г-н Мабиланган (Филиппины) (говорит по-английски): От имени Объединенного координационного комитета Группы 77 и Движения неприсоединения я хотел бы выразить наше удовлетворение тем, что Вы, г-н Председатель, руководите работой Генеральной Ассамблеи, и также выразить Вам признательность за Вашу успешную инициативу по созданию Рабочей группы для решения вопроса об укреплении системы Организации Объединенных Наций. Мы также благодарны Вам за то, что Вы привели нас к консенсусу по этому вопросу. От имени Объединенного координационного комитета я также хотел бы выразить благодарность и особую признательность послу Сринивасану (Индия) за его терпеливое, но твердое руководство переговорами по вопросу резолюции.

Резолюция, которую мы только что приняли, является результатом конструктивных переговоров и сотрудничества всех групп и делегаций. Все стороны проявили гибкость и пошли на необходимые компромиссы, с тем чтобы достичь консенсуса.

Объединенный координационный комитет Группы 77 и Движение неприсоединения рассматривают резолюцию и в этой связи Рабочую группу, которую мы создали, как важное средство для обсуждения и подготовки на основе консенсуса важных предложений, направленных на укрепление системы Организации Объединенных Наций. Мы придаем также большое значение тому факту, что эта Рабочая группа должна быть группой высокого уровня и открытого состава - иными словами, открытой для участия в ней всех государств-членов. Это, на наш взгляд, является главной предпосылкой к достижению реального консенсуса в отношении результатов деятельности Рабочей группы.

Мы признаем далее и полностью поддерживаем договоренность о том, что Рабочая группа не должна

дублировать работу других рабочих групп и не должна становиться какой-либо новой Рабочей группой, препятствующей усилиям других рабочих групп в выполнении ими своих соответствующих мандатов. Эта особая договоренность, содержащаяся в пункте 2 постановляющей части, является единственным средством обеспечения успешного и эффективного осуществления мандата Рабочей группы. Поддержание регулярных контактов с президиумами других рабочих групп, как то оговорено в резолюции, могло бы содействовать устранению подобного дублирования в работе.

Объединенный координационный комитет готов приступить к основной работе в надлежащее время в ходе пятидесятой сессии. В этой связи необходимо в полной мере учитывать напряженный график работы Генеральной Ассамблеи, особенно на ее пятидесятой сессии, и ограничения, с которыми сталкиваются менее многочисленные по составу делегации. В первую очередь и ввиду открытого характера Рабочей группы мы должны обеспечить самое активное участие всех делегаций в ее работе. Объединенный координационный комитет Группы 77 и Движение неприсоединения особо заинтересованы в обеспечении того, чтобы эта основная проблема была учтена при определении графика проведения заседаний Рабочей группы. Мы также отмечаем Ваше замечание, г-н Председатель, о том, что основная доля работы по существу начнется в 1996 году.

Наконец, мы намерены продолжать конструктивное сотрудничество со всеми другими группами и делегациями и активно участвовать в деятельности Рабочей группы. Мы твердо рассчитываем на то, что эта новая Рабочая группа будет играть ведущую роль в укреплении системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы последняя могла эффективно участвовать в решении глобальных проблем XXI века.

Г-н Бальзан (Мальта) (говорит по-английски): Наша делегация хотела бы присоединиться к заявлению, с которым выступил ранее Постоянный представитель Испании от имени Европейского союза.

Наша делегация с удовлетворением отмечает принятие без голосования резолюции по вопросу об укреплении системы Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы, в частности, выразить нашу признательность Вам, г-н Председатель, за Ваши неустанные усилия по обеспечению весомых результатов в ходе осуществления Вашей инициативы. Мы выражаем также признательность послу Сринивасану, который продемонстрировал свои дипломатические способности, оказывая содействие успешному финалу "неофициальных консультаций".

С момента своего вступления в члены Организации Мальта была в первых рядах борьбы за необходимость проведения реформы организации и учрежденческих структур Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла более успешно противостоять нынешним реальностям и проблемам.

К глубокому удовлетворению нашей делегации мы стали свидетелями Вашего неизменного интереса, г-н Председатель, к продолжению инициатив, предпринятых Вами и предшественниками в их усилиях по повышению эффективности деятельности Организации. Импульс, приданный процессу прежними председателями в направлении консолидации и осуществления процесса реформ, заслуживают нашей признательности. Именно в ходе сорок пятой сессии заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Мальты г-н Гвидо де Марко, будучи в то время Председателем Генеральной Ассамблеи, выступил с рядом предложений, направленных на проведение реформ различных учреждений в рамках системы Организации Объединенных Наций, в тот период, когда международное сообщество переживало драматический переходный этап.

Вслед за инициативами, предпринятыми г-ном де Марко, правительство Мальты выступило в начале этого года с просьбой о включении в предварительную повестку дня пятидесятой сессии пункта о рассмотрении роли Совета по Опек.

Наша делегация искренне надеется на то, что Ваши преемники продолжат осуществление нынешнего процесса реформ, начатого Вашими предшественниками, процесса, который Вы, г-н Председатель, успешно осуществляете.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): Позвольте мне, прежде всего, заявить

о том, что мы в долгу перед Вами, г-н Председатель, за ту решимость, которую Вы проявили в обеспечении принятия резолюции A/49/L.68 по вопросу о повышении эффективности системы Организации Объединенных Наций, и мы также глубоко признательны послу Сринивасану, Индия, за энергичный подход в руководстве консультациями, в результате которых появился нынешний документ.

Норвегия от всей души поддерживает все усилия, направленные на повышение эффективности системы Организации Объединенных Наций и укрепление ее роли, потенциала, эффективности и результативности. Мы считаем, что создание Рабочей группы высокого уровня открытого состава должно служить средством проведения таких реформ и активизации деятельности Организации, что необходимо для того, чтобы в полной мере реализовать ее потенциал и обеспечить ей возможности для более конструктивного удовлетворения потребностей и реализации устремлений народов мира и будущих поколений.

Время для этого самое подходящее. Пятидесятая годовщина создания Организации является важным событием для подведения итогов первых 50 лет ее существования, уроков, извлеченных из войн, "холодных" и "горячих", из усилий в целях развития и ликвидации нищеты, а также из устремлений народов к самоопределению и деколонизации, и мы должны смотреть в будущее. Предложения относительно реформ должны, на наш взгляд, осуществляться на практике еще до окончания пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Это убедило бы внешний мир в том, что мы, члены Организации Объединенных Наций, уделяем этому направлению должное внимание и приоритет.

У стран Северной Европы давние традиции содействия осуществлению справедливых и далеко идущих реформ системы Организации Объединенных Наций. Неотложный характер этого вопроса вновь подчеркивался министрами иностранных дел пяти стран Северной Европы 31 августа этого года. Они указали, в частности, на большое значение конкретных результатов в деятельности различных рабочих групп, которые трудятся над вопросами, связанными с реформой, и вновь подтвердили свою решительную поддержку Организации Объединенных Наций и свою

приверженность глобальному многонациональному сотрудничеству.

Мы хотели бы подчеркнуть необходимость того, чтобы работа этой группы была ориентирована на будущее и была действительно транспарентной. Ее деятельность должна строиться на широкой основе и учитывать итоги обсуждений, идеи и предложения, которые зародились вне правительственных кругов и Организации Объединенных Наций, как, например, доклад по вопросу о глобальном управлении, доклад Карлсона-Рамфала. В этой связи мы разделяем мнение Генерального секретаря, высказанное им в его докладе о работе Организации, где он упоминает последние доклады ряда независимых комиссий об Организации Объединенных Наций в предстоящие 50 лет ее существования как имеющие особое значение для деятельности Рабочей группы высокого уровня.

Мы надеемся на то, что вскоре Рабочая группа приступит к своей работе и заверяем ее в нашей безоговорочной и активной поддержке.

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы поблагодарить все те делегации, которые приняли участие в работе, позволившей добиться создания этой группы, и особенно тех, кто пришел к согласованному тексту. Добиться этого было нелегко; потребовались творческое воображение и решимость. Поэтому я считаю своим долгом выразить им свою признательность.

Я думаю, что этот проект резолюции подобрал в себя все идеи, высказанные на пленарных заседаниях всеми делегациями и особенно главами делегаций. Все они призвали к реформе Организации Объединенных Наций накануне двадцать первого столетия.

Рабочая группа высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций

Доклад Рабочей группы высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций (А/49/43)
Доклад Пятого комитета (А/49/963)
Проект решения (А/49/43, пункт 33)

Председатель (говорит по-французски): Я хочу искренне поблагодарить посла Эрнста Сухарипу и Ее Превосходительство г-жу Аннетт дез Иль за их

умелое руководство работой Группы. Я искренне благодарю их и поздравляю их с проделанной работой.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад (А/49/963) Пятого комитета по данному вопросу?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, содержащемуся в пункте 33 доклада Рабочей группы высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает принять проект резолюции, содержащийся в пункте 33 документа А/49/43?

Проект решения принимается.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Кипр и Мальта присоединяются к моему заявлению.

Европейский союз, как уже ранее отмечалось, в частности в Рабочей группе высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций, придает первостепенное политическое значение необходимости урегулирования финансового кризиса Организации в целях создания прочной, постоянной финансовой основы Организации, которая позволила бы Организации Объединенных Наций осуществлять все порученные ей мандаты.

В этой связи хочу напомнить, что на своем заседании, проведенном в Каннах 26-27 июня, Совет Европы принял торжественную декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, в которой он подчеркивал, что

"успех и должное функционирование Организации Объединенных Наций зависят прежде всего от политической поддержки ее со стороны государств-членов и от тех ресурсов, которые они ей предоставляют, особенно в результате полного, пунктуального и

безоговорочного выполнения своих финансовых обязательств".

Мы только что приняли без голосования проект решения, рекомендованный Рабочей группой высокого уровня по финансовому положению Организации Объединенных Наций, в котором принимается к сведению деятельность Рабочей группы и выносится решение о том, что Группа должна продолжать свою работу в ходе предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи. Положительно рассматривая это решение, Европейский союз хотел бы подчеркнуть все более насущную необходимость принятия всеобъемлющего пакета мер по улучшению финансового положения Организации Объединенных Наций.

В этом отношении Европейский союз желает высказать обеспокоенность в связи с тем, что Рабочая группа еще не смогла рекомендовать какие-либо конкретные меры, несмотря на то, что этому вопросу было посвящено много времени и усилий. Как Генеральный секретарь заявлял перед Рабочей группой 22 июня этого года и как он недавно вновь повторил в своем докладе (A/50/1) о работе Организации, необходимо принять конкретные меры, в том числе, возможно, некоторые из тех, которые уже предлагались. В любом случае необходимо принимать такие решения, которые не позволяли бы финансовому положению ухудшаться изо дня в день.

Европейский союз с глубокой обеспокоенностью принял к сведению заявление, сделанное 12 сентября 1995 года в Пятом комитете заместителем Генерального секретаря, руководителем Департамента по вопросам администрации и управления г-ном Коннором, в котором он подчеркнул продолжающееся серьезное ухудшение финансового положения Организации.

Мы признаем, что эта ситуация требует неотложных мер со стороны Секретариата, но мы хотели бы подтвердить свою точку зрения, согласно которой приостановку выплат государствам-поставщикам войск следует рассматривать лишь как краткосрочную меру в свете тяжелого и несправедливого финансового бремени, возлагаемого на эти страны, особенно на те, которые выполнили свои финансовые обязательства перед Организацией. Мы надеемся, что будут предложены и другие меры с целью урегулирования нынешней ситуации и что

предложения о таких мерах будут представлены Генеральной Ассамблее в соответствии с тем, о чем г-н Коннор говорил в своем выступлении.

Европейский союз, который принимает очень активное участие в деятельности Рабочей группы высокого уровня и который представлял различные предложения, касающиеся всех элементов программы работы Группы, включая некоторые подробные предложения о возможном пересмотре шкалы взносов и о введении мер, связанных с положительными и отрицательными стимулами, хотел бы вновь заявить о своей всемерной готовности конструктивно сотрудничать со всеми государствами-членами для достижения конкретных результатов.

Кроме того, государства - члены Европейского союза, которые в 1995 году вносят 34,4 процента средств в регулярный бюджет Организации и 36,7 процента средств в бюджет операций по поддержанию мира и которые в первой половине этого года, по 30 июня 1995 года, выплатили более 50 процентов общих взносов, фактически поступивших в оба эти бюджета, хотели бы напомнить о том, что в качестве обязательного условия урегулирования финансового кризиса Организации Объединенных Наций все государства-члены должны четко продемонстрировать свою готовность всецело, пунктуально и безоговорочно выполнять свои финансовые обязательства в соответствии с Уставом.

По этой причине Европейский союз считает, что любое решение, противоречащее выполнению этих обязательств, безусловно, усугубило бы нынешнюю серьезную финансовую ситуацию и препятствовало бы возможности Организации выполнять порученные ей программы и эффективно руководить ими. В этой связи Европейский союз хотел бы отметить, что принятое основным плательщиком одностороннее решение о сокращении своего взноса в бюджет операций по поддержанию мира до 25 процентов является неприемлемым.

Европейский союз хотел бы также выразить свою признательность заместителям Председателя Рабочей группы высокого уровня за то, как превосходно они руководят ее работой, а также Секретариату за представленные компетентные и интересные документы, которые будут способствовать работе Группы в ближайшие месяцы.

В этой связи Европейский союз хотел бы получить от Секретариата сводную периодическую информацию по всем аспектам ситуации с поступлением наличности Организации и, на основе существующих данных, информацию по суммам, которые должны внести все государства-члены.

Наконец, Европейский союз хотел бы вновь подтвердить готовность своих государств-членов и впредь принимать конструктивное участие в работе Рабочей группы высокого уровня, как только она возобновит свою работу. Рабочая группа высокого уровня должна как можно скорее провести свое заседание в ходе предстоящей регулярной сессии Генеральной Ассамблеи для того, чтобы создать основу для завершения своей работы в ходе пятидесятой сессии.

Г-н Мабиланган (Филиппины) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая по докладу Рабочей группы высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций.

Прежде всего Группа 77 и Китай хотели бы выразить свою признательность Вам, г-н Председатель, за Ваши значительные усилия, которые привели к принятию консенсусом резолюции 49/143 о создании этой Рабочей группы, и за Вашу мудрость и дальновидное руководство, помогавшие ее работе.

Группа 77 и Китай хотели бы также в особенности воздать должное двум заместителям Председателя, послу Австрии Эрнсту Сухарипе и послу Тринидада и Тобаго Аннетт дез Иль, за их похвальные усилия и за то, как они руководили работой Рабочей группы, и за их решимость принять доклад консенсусом.

Группа 77 и Китай хотели бы также с искренней признательностью отметить ценную техническую помощь, оказанную Секретариатом этой Рабочей группе.

Нынешнее серьезное финансовое положение Организации вызывает тревогу у всех государств-членов. В этом контексте Группа 77 и Китай принимали активное участие в работе Рабочей группы, желая найти неотложное и действенное решение проблемы поступления наличности, которая постоянно остро стоит перед Организацией

и угрожает ее способности выполнять мандаты, которые возлагаем на нее мы, государства-члены, а также выполнять свои собственные финансовые обязательства.

Группа 77 и Китай выражают надежду на то, что пятидесятилетний юбилей Организации Объединенных Наций будет использован государствами-членами для оперативного внесения всех причитающихся взносов и погашения задолженности, в особенности основными вкладчиками, с тем чтобы подтвердить решимость государств-членов укрепить Организацию и ее роль.

Представленный доклад отражает различную степень расхождения во мнениях, выраженных государствами-членами по различным вопросам и предложениям, представленным некоторыми государствами-членами и Секретариатом. Со своей стороны, Группа 77 и Китай уже изложили свои взгляды на подход к этим вопросам. Поэтому я не буду занимать время Ассамблеи и повторять позицию Группы 77 и Китая по этим вопросам. Однако Группа 77 и Китай считают, что этой Рабочей группе по-прежнему предстоит пройти долгий и сложный путь в поисках жизнеспособного решения серьезных финансовых проблем Организации Объединенных Наций, которую мы, государства-члены, коллективно признали в резолюции 41/213. В этой связи мы присоединились к консенсусному решению, которое Ассамблея только что приняла, с тем чтобы Рабочая группа продолжила свою работу на следующей сессии.

Группа 77 и Китай по-прежнему придают большое значение этому пункту повестки дня по финансовой ситуации Организации Объединенных Наций. Поэтому наша Группа надеется, что расписание заседаний Рабочей группы позволит всем государствам-членам принимать участие в работе Рабочей группы, с учетом деятельности, которая будет проводиться в ходе основной сессии. В этом контексте Группа 77 и Китай предпочли бы, чтобы Рабочая группа возобновила свою работу в начале следующего года.

В заключение я хотел бы сказать, что Группа 77 и Китай будут и впредь принимать участие в работе этой Рабочей группы позитивным и конструктивным образом.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): Я хотел бы кратко от имени моей делегации присоединиться к замечаниям, которые только что сделал представитель Испании, выступая от имени Европейского союза и, в частности, к той обеспокоенности, которую он выразил в связи с дальнейшим серьезным ухудшением финансовой ситуации Организации Объединенных Наций и односторонним решением одного государства-члена ограничить свой взнос в бюджет операций по поддержанию мира до 25 процентов.

Приостановление выплаты компенсации странам, предоставляющим воинские контингенты, и в соответствии с письмами-заказами, о чем говорил заместитель Генерального секретаря Коннора в Пятом комитете, неблагоприятно скажется на тех странах, которые исправно платят свои взносы в Организацию Объединенных Наций. Мы надеемся, что государства-члены получат возможность обсудить планируемые экономические меры.

Г-н Балук (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к заявлению, которое сделал Председатель Группы 77 по общей финансовой ситуации Организации. Однако моя делегация хотела бы сослаться на заявление заместителя Генерального секретаря Коннора в отношении дальнейшего ухудшения финансовой ситуации Организации и последующего решения приостановить выплаты компенсации странам - поставщикам воинских контингентов.

Пакистан входит в число стран, которые выплатили свои начисленные взносы Организации полностью и своевременно. Моя делегация считает, что решение о приостановлении компенсации не может не вызвать трудности для стран, предоставляющих войска. Поэтому моя делегация искренне надеется на то, что в экстренном порядке будут найдены пути и средства для отмены этого, хочется надеяться, временного эмбарго на предоставление компенсации странам, предоставляющим войска.

Г-н Зулкифли (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к выступлению посла Филиппин, сделанному от имени Группы 77 и Китая по этому вопросу. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы поддержать заявления предыдущих ораторов по вопросу о приостановлении

компенсации государствам-членам, в особенности странам, предоставляющим войска.

Заслушав 12 сентября 1995 года заявление заместителя Генерального секретаря г-на Джозефа Коннора в Пятом комитете, а также заявление самого Генерального секретаря, сделанное несколько месяцев назад в Рабочей группе высокого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций, моя делегация хотела бы выразить свое сожаление по поводу того, что в свете серьезного финансового положения Секретариат Организации Объединенных Наций вынужден прибегнуть к решению приостановить компенсационную выплату странам, предоставляющим войска.

В настоящее время Малайзия входит в число стран, предоставляющих наиболее значительные воинские контингенты на различные миссии по поддержанию мира, и численность ее военнослужащих за границей составляет около 1500 человек. Вызывает сожаление тот факт, что страны, подобные Малайзии, которая также является одной из стран, полностью и своевременно выплачивающих свои начисленные взносы в регулярный бюджет и в бюджет операций по поддержанию мира, фактически подвергаются наказанию за несовершенные ими проступки. Это может негативно отразиться на участии других стран, предоставляющих войска, в будущих операциях по поддержанию мира.

Моя делегация неоднократно призывала государства - члены Организации Объединенных Наций, в особенности крупнейших вкладчиков, выполнить свои обязательства по Уставу и внести свои обязательные взносы в Организацию Объединенных Наций полностью, своевременно и не выдвигая никаких условий. Печально то, что накануне празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций государства-члены фактически не выражают полной приверженности и поддержки работе и функционированию Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы вновь призвать государства-члены выполнить свои финансовые обязательства, чтобы Организация Объединенных Наций могла функционировать нормально. Я надеюсь, что страны, предоставляющие войска, будут избавлены от такой

санкции, которую я упомянул. Необходимо приложить все усилия, чтобы государства-члены, в особенности крупнейшие вкладчики, в неотложном порядке отреагировали и выполнили свои обязательства по Уставу. Моя делегация также хотела бы, чтобы работа Организации Объединенных Наций на предстоящей пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи проходила в условиях прочности и стабильности.

Председатель (говорит по-французски): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 10 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы

Просьба о включении нового подпункта, представленная Генеральным секретарем (А/49/242)

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея рассмотрит просьбу о включении в повестки дня сорок девятой сессии дополнительного подпункта пункта 17 "Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения". В этой связи была распространена записка Генерального секретаря (А/49/242).

В своей записке от 10 августа 1995 года Генеральный секретарь предлагает назначить г-на Рубенса Рикуперо Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 15 сентября 1995 года и заканчивающийся 14 сентября 1999 года.

Поскольку пункт 17 повестки дня не включает подпункт, касающийся заполнения вакансии, предлагается включить в повестку дня сорок девятой сессии подпункт, озаглавленный "Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию".

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна в связи с только что обрисованными обстоятельствами данного дела с тем, что положение правила 40 правил процедуры, которое требует проведения заседания Генерального комитета по вопросу

включения данного подпункта в повестку дня, может не применяться?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я также считать, что Ассамблея желает включить этот дополнительный подпункт в пункт 17, который будет сформулирован следующим образом:

"к) Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию"?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Представителям известно, что обычно такой подпункт рассматривается непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Ассамблея желает рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению рекомендации, содержащейся в записке Генерального секретаря, документ А/49/242?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): В этой связи я прошу делегатов еще раз обратить свое внимание на документ А/49/242, содержащий записку Генерального секретаря по подпункту к пункта 17 повестки дня, который касается утверждения назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. В пункте 2 своей записки от 10 августа 1995 года Генеральный секретарь предлагает назначить г-на Рубенса Рикуперо Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 15 сентября 1995 года и заканчивающийся 14 сентября 1999 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея по предложению Генерального секретаря желает

утвердить назначение г-на Рубенса Рикуперо Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 15 сентября 1995 года и заканчивающийся 14 сентября 1999 года?

Решение принимается.

Г-н Мабиланган (Филиппины) (говорит по-английски): Выступая от имени Группы 77 и Китая, я с удовлетворением отмечаю только что сделанное Генеральной Ассамблеей утверждение назначения г-на Рубенса Рикуперо генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

Я выражаю уверенность в том, что международное сообщество приветствует назначение г-на Рикуперо. Мы в Группе 77 также должны выразить особую признательность Генеральному секретарю Бутросу Бутросу-Гали за окончание томительного ожидания назначения нового Генерального секретаря ЮНКТАД, длившегося более полутора лет. Мы хотели бы выразить надежду на то, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций окажет всемерную поддержку г-ну Рикуперо с тем, чтобы он мог выполнить свою задачу. Г-н Рикуперо привносит в ЮНКТАД свой богатый опыт работы в области управления и дипломатии. Мы убеждены в том, что под его руководством ЮНКТАД достигнет новых вершин.

Развивающиеся страны придают особую важность работе ЮНКТАД в качестве органа системы Организации Объединенных Наций, ориентированного на цели развития. ЮНКТАД играет центральную роль в обеспечении существенного вклада в деятельность Генеральной Ассамблеи, необходимого для проведения аналитической и стратегически направленной работы в экономической области и в области развития.

Развивающиеся страны все больше убеждаются в необходимости укрепления ЮНКТАД, с тем чтобы она могла в полной мере осуществлять свой мандат в области развития, особенно в свете глобализации международной экономики и усиления экономической взаимозависимости между государствами. В дополнение ЮНКТАД приобрела

еще большее значение вследствие создания Всемирной торговой организации, которое усилило необходимость в форуме или учреждении, определяющем политику в области торговли с учетом перспективы развития.

В будущем году делегации стран направляются в Южную Африку на девятую Конференцию ЮНКТАД. ЮНКТАД IX должна привести к укреплению ЮНКТАД как форума для обеспечения важной информацией и определения направлений в целях развития. Назначение г-на Рубенса Рикуперо новым генеральным секретарем ЮНКТАД, вне всякого сомнения, обеспечит успех этому важному форуму государств-членов.

Г-н Зиауддин (Бангладеш) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к другим, с тем чтобы выразить удовлетворение в связи с назначением г-на Рубенса Рикуперо главой Секретариата Конференции Объединенных Наций по торговле и развитию ЮНКТАД, и мы хотели бы поздравить его с назначением на пост генерального секретаря ЮНКТАД.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предпринял похвальный шаг, назначив г-на Рикуперо, и мы благодарим его за это. Это назначение является явным свидетельством твердой убежденности международного сообщества в том, что ЮНКТАД по-прежнему играет важную роль в области торговли и развития. Мы полностью поддерживаем заявление Председателя Группы 77. Мы уверены в том, что знание системы Организации Объединенных Наций и интерес как к развитию так и к международной торговле позволит г-ну Рикуперо руководить организацией в предстоящие годы эффективно и профессионально.

Назначение г-на Рикуперо также является предзнаменованием успеха работы Межправительственного совещания высокого уровня по среднесрочному глобальному рассмотрению осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, которое запланировано для проведения в Нью-Йорке, начиная с 26 сентября этого года. Мы считаем, что под его умелым и энергичным руководством ЮНКТАД будет играть более активную роль в осуществлении Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и особенно в последние годы этого десятилетия.

Наименее развитые страны готовы оказывать ему безоговорочную поддержку в выполнении им новых обязанностей.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-французски): Прежде, чем я перейду к вопросу о назначении г-на Рубенса Рикуперо, я хотел бы, г-н Председатель, - поскольку я имел честь первым приветствовать и поздравить Вас с открытием сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи - выразить Вам признательность от себя лично и от имени нашего правительства за компетентность и мудрость, с которыми Вы руководите нашей работой. Я считаю для себя честью выступать в Ассамблее, которая трудится под Вашим замечательным руководством.

(говорит по-английски)

Я хотел бы также выразить признательность от себя лично и от имени нашего правительства Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали в связи с назначением посла Рубенса Рикуперо на пост Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию - нашей дорогой и уважаемой ЮНКТАД. Я хотел бы также выразить признательность государствам-членам за поддержку его назначения на Генеральной Ассамблее.

Позвольте мне также выразить признательность за теплые слова приветствия, высказанные послом Мабиланганом, Филиппины, от имени Группы 77. Я хотел бы также поблагодарить Постоянного представителя Бангладеш за его добрые слова.

У посла Рикуперо за спиной многие годы замечательной работы на службе бразильского правительства и международного сообщества в качестве общественного деятеля, ученого, государственного деятеля и, прежде всего, гуманиста, преданного идеям развития и международного сотрудничества. Посол Рикуперо пользовался бесспорным уважением своих коллег, будучи Постоянным представителем в Женеве и Председателем Договаривающихся Сторон в ходе исключительно сложного периода в рамках Уругвайского раунда переговоров. В качестве его преемника в Женеве я имел честь быть свидетелем признания его профессиональной компетентности и человеческих качеств.

Посол Рикуперо завоевал также широкое уважение в связи с той важной ролью, которую он затем играл в общественной жизни в качестве посла Бразилии в Вашингтоне и министра по экологическим вопросам. Будучи министром финансов в критический период осуществления плана "Реал" он играл одну из ведущих ролей в деле стабилизации бразильской экономики и оказывал решающее содействие в ходе переговоров, которые привели к укреплению Общего рынка стран Южного Конуса (МЕРКОСУР).

Посол Рикуперо вступает в должность генерального секретаря ЮНКТАД в особо важный период, когда Организация Объединенных Наций празднует свою пятидесятиую годовщину. Вне сомнения, он сможет внести важный вклад в нынешние усилия, направленные на повышение роли Организации Объединенных Наций в решении основных вопросов мировой экономики. Переговоры в рамках Уругвайского раунда и создание Всемирной торговой организации стали крупным историческим событием в международной экономике. Я убежден в том, что, опираясь на нашу решительную поддержку, ЮНКТАД будет и впредь играть выдающуюся роль в период после проведения Уругвайского раунда.

В качестве Постоянного представителя Бразилии при Организации Объединенных Наций я хотел бы вновь выразить те глубокие чувства, которые испытывает наша страна, когда одному из ее выдающихся граждан доверяют столь ответственные и сложные обязанности.

Председатель (говорит по-французски): На этом мы завершили рассмотрение подпункта k пункта 17 повестки дня.

Пункт 42 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклад Генерального секретаря (A/49/955)

Записка Генерального секретаря (A/49/929)

Письмо Генерального секретаря (A/49/882)

Проект резолюции (A/49/L.69)

Председатель (говорит по-французски): Доклад Генерального секретаря был распространен в качестве документа A/49/955.

Записка Генерального секретаря, препровождающая второй доклад руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале, содержится в документе A/49/929.

Кроме того, письмо Генерального секретаря от 10 апреля 1995 года было распространено в качестве документа A/49/882.

На рассмотрении Ассамблеи находится также проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/49/L.69.

Сейчас я предоставляю слово представителю Мексики, который представит проект резолюции A/49/L.69.

Г-н Альбин (Мексика) (говорит по-испански): Прежде всего, я хотел бы информировать Ассамблею о том, что в дополнение к шести перечисленным странам соавторами проекта резолюции стали следующие страны: Аргентина, Австрия, Бельгия, Белиз, Бразилия, Канада, Чили, Коста-Рика, Дания, Сальвадор, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Панама, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Словакия, Швеция и Соединенное Королевство.

Я имею честь представить от имени авторов проект резолюции, распространенный в качестве документа A/49/L.69 и озаглавленный "Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале".

В представленном Генеральным секретарем 11 августа этого года докладе, распространенном в качестве документа A/49/955, отмечается, что Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГА) продолжала осуществлять свой мандат по контролю, порученный ей в соответствии со

Всеобъемлющим соглашением по правам человека, и способствовать укреплению национальных институтов и органов, ответственных за защиту прав человека в Гватемале. В своем докладе Генеральный секретарь также отмечает значение Соглашения о самобытности и правах коренных народов и обращенной в адрес Миссии просьбы сторон о проверке тех аспектов этого Соглашения, которые касаются прав человека.

В докладе руководителя Миссии, предложенном Генеральным секретарем вниманию Генеральной Ассамблеи и распространенном в документе A/49/929, описывается как обстановка, в которой Миссия вела свою работу, так и проводившаяся ею деятельность. Это включает в себя краткое описание ряда рассматривавшихся дел, а также выводы и рекомендации, касающиеся выполнения обязательств, предусмотренных во Всеобъемлющем соглашении по правам человека. Среди прочих положительных моментов, отмеченных руководителем МИНУГА, мы видим сотрудничество сторон и их поддержку работы Миссии.

Все это показывает, что МИНУГА является эффективным инструментом поддержки международным сообществом усилий гватемальцев по достижению окончательного мира в их стране. Мы, авторы, убеждены в том, что присутствие МИНУГА в Гватемале имеет большое значение и должно сохраняться. Проект резолюции, который мы сегодня представляем Генеральной Ассамблее, продлевает мандат Миссии еще на шесть месяцев на основе рекомендации Генерального секретаря.

В проекте резолюции приветствуется подписание Соглашения о самобытности и правах коренных народов, подчеркивается его значение для мирного процесса в Гватемале и отмечается, что оно является также одним из решающих событий в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. В нем также принимается к сведению просьба сторон в отношении незамедлительного осуществления Миссией контроля за реализацией аспектов этого Соглашения, касающихся прав человека.

В нем также приветствуется доклад Генерального секретаря о МИНУГА, принимается к сведению второй доклад руководителя Миссии и содержится призыв к правительству Гватемалы и к

Национальному революционному единству Гватемалы (НРЕГ) следовать рекомендациям, содержащимся в первом и втором докладах руководителя Миссии, и полностью соблюдать свои обязательства по Всеобъемлющему соглашению по правам человека и по тем аспектам Соглашения о самобытности и правах коренных народов, которые касаются прав человека.

В этом проекте резолюции также подчеркивается важность мобилизации национальных и международных ресурсов для укрепления гватемальской системы защиты прав человека и приветствуется поддержка, оказываемая сообществом доноров в осуществлении соглашений, заключенных в рамках мирного процесса в Гватемале, а также усилия международных и региональных финансовых учреждений.

В нем подтверждается важность содержащегося во Всеобъемлющем соглашении по правам человека обязательства сторон оказывать Миссии самую широкую поддержку и любое содействие, которое ей может потребоваться для выполнения своих функций, особенно в связи с обеспечением безопасности членов Миссии.

В нем также содержится призыв к сторонам достичь соглашения по пункту, озаглавленному "Социально-экономические вопросы и положение в сельском хозяйстве", который в настоящее время обсуждается в процессе переговоров, и продолжать стремиться к скорейшему заключению соглашения об установлении прочного и стабильного мира.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю всесторонне информировать Генеральную Ассамблею об осуществлении положений данного проекта резолюции.

Как я говорил ранее, мы, авторы, убеждены в том, что, продлив мандат Миссии по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале, международное сообщество сможет содействовать усилиям гватемальского народа по обеспечению примирения. Это также важный элемент поддержки диалога и переговоров между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы, и его цель состоит в том,

чтобы они могли как можно скорее достичь окончательного мирного соглашения.

Исходя из всего этого, мы считаем, что данный проект резолюции, который является проявлением усилий международного сообщества в связи с мирным процессом в Гватемале, будет принят Генеральной Ассамблеей единогласно.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Европейский союз с удовлетворением отмечает, что со времени учреждения Генеральной Ассамблеей Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) год назад, она постепенно укреплялась, становясь прочным и эффективным инструментом контроля за соблюдением прав человека, поддерживающим мирный процесс в этой центральноамериканской стране.

После принятия 31 марта этого года резолюции 49/236, в соответствии с которой мандат МИНУГУА был продлен на шесть месяцев, мы получили второй доклад руководителя Миссии г-на Леонардо Франко от 29 июня. Выводы и рекомендации, содержащиеся в этом докладе, заслуживают нашего внимания.

С одной стороны, среди позитивных факторов стоит отметить, в частности, сотрудничество сторон с Миссией и их поддержку ее работы, широкое распространение свободы слова, готовность высших должностных лиц Гватемалы содействовать расследованию и раскрытию преступлений и тот факт, что правительство не поддерживает организацию новых Добровольных комитетов гражданской обороны.

С другой стороны, среди тревожных аспектов следует отметить, что большинство представленных Миссии жалоб касаются нарушений права на жизнь, права людей на неприкосновенность и безопасность и права на свободу. Это доказывает, что основным препятствием на пути к осуществлению прав человека в Гватемале по-прежнему является безнаказанность, и это подчеркивает ответственность различных ветвей власти за борьбу с этим явлением.

Мы также приняли к сведению доклад А/49/955 Генерального секретаря от 11 августа 1995 года по МИНУГУА, в котором содержится проведенная руководителем Миссии оценка ресурсов, необходимых для контроля за соблюдением аспектов Соглашения о самобытности и правах коренных народов, касающихся прав человека, и для другой деятельности Миссии.

Европейский союз напоминает обеим сторонам о положениях резолюции 49/236 и настоятельно призывает их приложить новые усилия для полного соблюдения обязательств, принятых ими на себя в соответствии со Всеобъемлющим соглашением по правам человека, в частности выполнить рекомендации, содержащиеся в докладах МИНУГУА. Он подчеркивает ответственность всех слоев общества за сотрудничество в целях искоренения таких явлений, как насилие и нетерпимость.

Европейский союз приветствует тот факт, что стороны недавно проявили готовность добиться скорейшего заключения соглашения об установлении прочного и долговременного мира. Контадорская декларация, подписанная всеми сторонами-участниками мирного процесса в Гватемале 22 августа 1995 года, является вдохновляющим примером для международного сообщества. В ней подчеркивается твердая приверженность мирному процессу и значение, которое стороны придают следующему процессу выборов в стране, который будет протекать в стране в наилучших возможных условиях.

Обязательства, содержащиеся в Контадорской декларации, важность которых была подчеркнута Европейским союзом в заявлении, сделанном Председателем Союза 12 сентября прошлого года, а также заявление блока (Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) о том, что он будет соблюдать прекращение огня в период выборов с 1 по 13 ноября, будут способствовать созданию соответствующей атмосферы, с тем чтобы народ Гватемалы мог участвовать в выборах 12 ноября в условиях свободы, не подвергаясь запугиванию.

Полное уважение прав человека населения позволит также обеспечить участие всего народа и мирное проведение выборов. В сельских районах, в частности, это требует полного сотрудничества со

стороны добровольных комитетов гражданской обороны (ДКГО) в том, что касается уважения и укрепления атмосферы мира, необходимой для успешного проведения выборов.

Мы также надеемся на то, что переговоры между правительством Гватемалы и НРЕГ сделают возможным достижение скорейшего соглашения по "социально-экономическим аспектам и аграрной ситуации" в позитивном духе, которым руководствуются обе стороны, в рамках новых усилий, направленных на скорейшее заключение соглашения об установлении прочного и долговременного мира.

Европейский союз призывает стороны продолжать движение в этом направлении и приветствует посредническую роль Специального посланника Генерального секретаря и арбитра мирного процесса в Гватемале - с помощью "Группы друзей" - по содействию успешному завершению мирного процесса.

Государства - члены Европейского союза стали соавторами проекта резолюции А/49/L.69, подготовленного "Группой друзей", только что представленного представителем Мексики. Проект продлевает мандат МИНУГУА еще на шесть месяцев, до 18 марта 1996 года, в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря, содержащейся в его докладе от 12 августа этого года. При этом мы исходим из понимания, что дополнительные расходы по финансированию Миссии в период с 1 января по 18 марта 1996 года будут покрыты за счет ресурсов, предоставленных для этого в рамках бюджета по программам на двухлетний период 1996-1997 годов. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции консенсусом.

В соответствии с этим проектом МИНУГУА укрепит и расширит свои задачи, включив в них контроль за аспектами прав человека Соглашения о самобытности и правах коренных народов, подписанного правительством Гватемалы и НРЕГ 31 марта 1995 года. Это позволит Миссии усилить сдерживающее влияние в отношении нарушений прав человека и постепенно ликвидировать практику безнаказанных действий, опираясь на сотрудничество сторон гватемальского мирного процесса и гватемальского общества в целом.

Европейский союз считает, что, обеспечив присутствие МИНУГУА, Организация Объединенных Наций вносит активный и позитивный вклад в мирный процесс в Гватемале, помогая и поощряя сторонам достичь твердого и прочного мира, который позволит заложить основу демократии и развития и подлинного национального примирения в атмосфере свободы и справедливости.

Прогресс в ходе мирных переговоров и предстоящих выборов 12 ноября подчеркивает тот факт, что народ Гватемалы искренне стремится стать частью динамики мира, демократии и развития, которая наблюдается в Центральной Америке. Мы надеемся на то, что эта надежда может в скором времени стать реальностью для каждого гражданина Гватемалы.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): Норвегия является членом "Группы друзей" и соавтором проекта резолюции A/49/L.69, и поэтому я хотел бы сделать заявление по этому пункту повестки дня.

В ходе переговорного процесса в Гватемале было трудно соблюдать график, и сейчас крайне маловероятно, что заключительное мирное соглашение будет подписано при нынешнем руководстве. Хотя это и прискорбно, это не должно приводить к отказу от усилий со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества по достижению и поддержке мира в Гватемале. Переговоры носят трудный характер, но надо помнить о том, что крайне важное Соглашение о самобытности и правах коренных народов было подписано в марте и что отмечается прогресс в вопросе, касающемся социально-экономических аспектов и аграрной ситуации.

Необходимо поддержать поступательное развитие мирного процесса. Есть основания надеяться на то, что предстоящие выборы укрепят демократические институты Гватемалы. Часть населения, которая традиционно не участвовала в процессе выборов, на этот раз заняла гораздо более позитивную позицию. Избирателям предоставляется более широкий выбор политических вариантов, и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) призывает гватемальцев использовать свое право голоса и также объявило об одностороннем прекращении огня за две недели до

выборов. Крайне важно, что нового президента, а также основные партии новой национальной ассамблеи отличают приверженность мирному процессу. Недавно принятая Контадорская декларация служит хорошим предзнаменованием в этой связи.

Учреждение и развертывание в Гватемале Миссии по наблюдению за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобщем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) представляет собой значительный шаг вперед в ходе мирного процесса. Присутствие МИНУГУА побуждает стороны в вооруженном конфликте соблюдать свои обязательства и вселяет новую надежду в гражданское население на то, что мир, справедливость, восстановление и национальное примирение могут стать реальностью в Гватемале. В настоящее время члены Организации Объединенных Наций должны обеспечить предоставление МИНУГУА необходимых средств для выполнения ее мандата.

Правительственная мирная комиссия, а также НРЕГ, похоже, заняли конструктивный и реалистичный подход к мирным переговорам. Важно, чтобы все слои гватемальского общества проявили такой же настрой обеспечения мира - это первый шаг, который необходимо сделать перед тем, как народ Гватемалы сможет решить огромные задачи экономического и социального характера, которые стоят перед ним. Некоторым слоям, возможно, надо отказаться от ряда своих привилегий для того, чтобы в Гватемале лучше жилось всем гватемальцам. Массовое участие в предстоящих выборах стало бы весьма обнадеживающим сигналом того, что гватемальцы готовы, пользуясь мирными средствами, взять собственную судьбу в свои руки. В этих усилиях они должны рассчитывать на неизменную помощь и поддержку международного сообщества.

Именно в таких условиях мы рекомендуем принять консенсусом проект резолюции A/49/L.69 о возобновлении мандата МИНУГУА еще на шесть месяцев.

Председатель (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/49/L.69, озаглавленному "Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале".

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Перфильев (Директор, Управление по делам Генеральной Ассамблеи, Департамент по политическим вопросам) (говорит по-французски): Я хотел бы информировать делегатов о том, что если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/49/L.69, она среди прочего, примет решение, в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря, санкционировать продление мандата Миссии на очередной шестимесячный период, т.е. до 18 марта 1996 года.

В контексте принятия резолюции 49/236 А Генеральная Ассамблея утвердила выделение дополнительных ассигнований, необходимых для финансирования нынешнего мандата, и уполномочила Генерального секретаря выделить дополнительные ресурсы в 1995 году в случае, если мандат Миссии будет продлен на новый срок. Генеральный секретарь не предполагает, что выполнение проекта резолюции A/49/L.69 потребует каких-либо новых ресурсов, кроме тех, выделение которых было одобрено на 1994-1995 годы.

В том, что касается дополнительных ресурсов на 1996 год, Генеральный секретарь намерен представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии доклад с более подробным изложением вопроса об осуществлении мандата Миссии, а также своих предложений - для утверждения Генеральной Ассамблеей - относительно необходимых ассигнований согласно бюджету по программам на 1996-1997 годы.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/49/L.69?

Проект резолюции A/49/L.69 принимается (резолюция 49/236 В).

Г-н Кастельянос Карильо (Гватемала) (говорит по-испански): От имени народа и правительства

Гватемалы я хотел бы выразить благодарность представленному в этой Генеральной Ассамблее международному сообществу за то, что оно в очередной раз продемонстрировало свою решительную приверженность гватемальскому мирному процессу, продлив во второй раз мандат Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале, в соответствии с проектом резолюции, только что принятым консенсусом. Таким образом была одобрена рекомендация Генерального секретаря, которую он сделал в своем докладе от 11 августа, содержащемся в документе A/49/955. Мы выражаем особую признательность Группе друзей мирного процесса в Гватемале и другим авторам только что принятого проекта резолюции. Вряд ли стоит говорить о том, что мы по-прежнему глубоко признательны Генеральному секретарю за его неизменную поддержку мирного процесса и его коллегам в этом благородном деле.

Правительство Гватемалы прилагает все возможные усилия, чтобы адекватно отреагировать на достойную высокой оценки деятельность, которую осуществляла и продолжает осуществлять Миссия с тем, чтобы помочь Гватемале решить наиболее острые и болезненные из стоящих перед нею многочисленных проблем. Это включает неотложную необходимость установить прочный и длительный мир, который является необходимым условием осуществления прав человека, укрепления демократических институтов с тем, чтобы, опираясь на эти важные основы, начать продвижение вперед в экономической сфере. Необходимость прогресса в этой области имеет особое значение ввиду крайнего обнищания значительной части населения.

Мы сожалеем, что достижение соглашений с блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) не произошло в рамках нового согласованного графика. Однако следует отметить, что в тот самый день, когда мандат Миссии был продлен в последний раз, а именно 31 марта этого года, было подписано шестое из серии соглашений между правительством и НРЕГ. Это было Соглашение о самобытности и правах коренных народов, которое стороны согласились выполнять незамедлительно в том, что касается прав человека. В упомянутом выше докладе Генеральный секретарь

выражает мнение о том, что достижение этого Соглашения является

"исключительно позитивным событием на начальном этапе Международного десятилетия коренных народов мира". (A/49/955, пункт 2)

Мое правительство также подчеркивает, что, как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, переговорам с НРЕГ был придан новый импульс в то время, как стороны демонстрируют необходимую политическую волю и далее продвигаться вперед. Другие позитивные элементы, на которые целесообразно обратить внимание, отмечаются Генеральным секретарем в пункте 5 его доклада. Среди них практическое прекращение насильственного призыва в армию, широкое осуществление свободы самовыражения, готовность властей содействовать расследованию и раскрытию преступлений, а также тот факт, что правительство не оказывало содействия в организации новых добровольных комитетов гражданской обороны. В настоящее время стороны продолжают переговоры в мексиканском городе Пуэбла по важным вопросам социально-экономических аспектов и аграрной ситуации.

В этом контексте, несмотря на укоренившиеся и устойчивые социальные и организационные факторы, которые на протяжении длительного времени оказывают воздействие на страну, есть основания надеяться, что в не столь отдаленном будущем эта ситуация, в некоторой степени являющаяся пережитком "холодной войны", будет исправлена и приведет к установлению прочного мира, о котором больше всего мечтает народ Гватемалы.

Мы нисколько не сомневаемся в том, что препятствия на пути к окончательному установлению мира в Гватемале в скором времени будут преодолены. Когда эта цель будет достигнута, вклад Организации Объединенных Наций будет действительно оценен по достоинству.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 42 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 92 повестки дня (продолжение)

Повестка дня для развития

Доклад о ходе работы Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по Повестке дня для развития (A/49/45)

Проект решения (A/49/45, раздел III)

Председатель (говорит по-французски): Как члены Ассамблеи должны помнить, на основании резолюции 49/126 от 19 декабря 1994 года Ассамблея приняла решение создать Специальную рабочую группу открытого состава Генеральной Ассамблеи по Повестке дня для развития и обратилась к Рабочей группе с просьбой представить доклад о ходе ее работы до завершения сорок девятой сессии.

В этой связи на рассмотрении Ассамблеи находится сейчас доклад о ходе работы Специальной рабочей группы открытого состава и проект решения, содержащийся в разделе III этого доклада.

Я хотел бы сейчас поздравить и поблагодарить заместителей председателя, ответственных за работу Группы, - посла Рене Валери Монгбе, Бенин, и Его Превосходительство г-на Петера Освальда, Швеция. Они проявили себя не только как компетентные председатели, но также продемонстрировали решимость руководить работой Группы самым эффективным образом.

Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, содержащемуся в разделе III доклада о ходе работы Специальной группы открытого состава.

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 92 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 105 и 132 повестки дня. Я прошу Докладчика Пятого комитета представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Джакта (Алжир), Докладчик Пятого комитета, (говорит по-французски): Я имею честь

представить Генеральной Ассамблее два доклада Пятого комитета по пунктам 105 и 132 повестки дня.

Вне сомнения, Генеральная Ассамблея уже рассматривала доклады Пятого комитета по пункту 10 повестки дня "Доклад Генерального секретаря о работе Организации" и по пункту 107 повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов".

Доклад Пятого комитета по пункту 105 повестки дня, озаглавленный "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/49/820/Add.2. В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея перенесла рассмотрение вопроса о рационализации работы Пятого комитета на пятидесятую сессию. Проект решения был принят Пятым комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 132 повестки дня, озаглавленный "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", содержится в документе A/49/947/Add.1. В пункте 7 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Прежде, чем я завершу свой доклад о работе Пятого комитета на текущей сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, я хотел бы поблагодарить Секретариат Пятого комитета и, в частности, г-на Джозефа Акакпо-Сатчиви, которому я выражаю особую признательность. Я должен подчеркнуть, что Секретариат Пятого комитета нуждается в дальнейшем укреплении людскими ресурсами, с тем чтобы он мог выполнять свои функции в рамках Пятого комитета и Комитета по программе и координации, и я призываю Генеральную Ассамблею незамедлительно учесть это в начале работы будущей сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-французски): Если не поступит предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, которые находятся сегодня на ее рассмотрении.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы напомнить о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Ассамблея постановляет, что

"в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетом на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Я хотел бы напомнить также делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Прежде, чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы рекомендовать представителям принимать решения так же, как это делалось в Комитете.

Пункт 105 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/820/Add.2)

Председатель (говорит по-французски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части III его доклада.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 105 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 132 повестки дня (продолжение)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/947/Add.1)

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному "Перевод Беларуси в группу государств-членов, определенных в пункте 3с резолюции 43/232", который Пятый комитет рекомендует в своем докладе.

Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/249 В).

Г-н Гудыма (Украина): Делегация Украины хотела бы выразить удовлетворение в связи с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции относительно перевода Беларуси в группу С специальной шкалы взносов ОПМ. Мы считаем, что это шаг в правильном направлении. Он ведет к устранению вопиющих противоречий, которые в силу известных обстоятельств, к сожалению, до сих пор препятствуют обеспечению нормальных условий участия стран в финансировании миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций.

Более двух лет назад правительство Украины обратилось к членам Организации с просьбой найти возможности для перевода этого государства из группы В в группу С специальной шкалы взносов ОПМ. Однако даже сейчас, когда большинство стран-членов признают, что пребывание Украины в группе В является одним из парадоксов существующей финансовой системы, решение данной проблемы до сих пор не найдено.

В результате сложного экономического положения, а также чрезмерного размера взноса на финансирование деятельности Организации Объединенных Наций, в частности, операций по поддержанию мира, Украина превратилась в страну, которая является одним из главных должников Организации.

Подтверждая приверженность идеям финансового оздоровления Организации Объединенных Наций на путях осуществления

всеобъемлющей реформы, наша делегация хотела бы заявить, что правительство Украины не может продолжать соглашаться с сохранением существующего положения. В ходе предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи Украина будет предпринимать любые меры, направленные на незамедлительное принятие решения о переводе в группу С.

В конечном счете, г-н Председатель, такое решение приведет к оздоровлению и стабилизации финансовой системы Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея выражает намерение рассмотреть пункт 132 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить делегациям, что первое заседание Рабочей группы Генеральной Ассамблеи высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций состоится в понедельник, 18 сентября, в 10 ч. 00 м. в Зале Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.